

## 171

## NOTA

**o przystąpieniu Rzeczypospolitej Polskiej do Programu Międzynarodowego COSPAS-SARSAT jako Państwo Użytkownik,**

podpisana w Warszawie dnia 31 maja 2005 r.

**NOTA****o przystąpieniu Rzeczypospolitej Polskiej do Programu Międzynarodowego COSPAS-SARSAT jako Państwo Użytkownik****Sygnatariusz niniejszej noty:**

PRZYJMUJĄC do wiadomości udane wdrożenie Satelitarnego Systemu Poszukiwania i Ratownictwa COSPAS-SARSAT utworzonego i działającego w ramach Międzynarodowej Umowy Programowej COSPAS-SARSAT między Kanadą, Republiką Francji, Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich i Stanami Zjednoczonymi Ameryki, która została podpisana dnia 1 lipca 1988 r. i weszła w życie dnia 30 sierpnia 1988 r.;

PRZYJMUJĄC do wiadomości, że Federacja Rosyjska formalnie zawiadomiła w dniu 6 stycznia 1992 r. jednego z Depozytariuszy Międzynarodowej Umowy Programowej COSPAS-SARSAT o przejęciu wszystkich praw i zobowiązań byłego Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich w Międzynarodowym Programie COSPAS-SARSAT;

PRZYJMUJĄC do wiadomości zobowiązanie Stron Międzynarodowej Umowy Programowej COSPAS-SARSAT do zapewnienia długoterminowego działania Systemu COSPAS-SARSAT i dostępu do tego Systemu dla wszystkich Państw na zasadzie niedyskryminacji i nieodpłatnie dla końcowego użytkownika znajdującego się w stanie zagrożenia;

ROZWAŻAJĄC postanowienia Międzynarodowej Umowy Programowej COSPAS-SARSAT dotyczące uczestnictwa Państw niebędących Stronami Umowy w Systemie COSPAS-SARSAT jako Państwa Użytkownicy;

PRAGNĄC zacieśnić współpracę międzynarodową w tym humanitarnym celu;

ŚWIADOMY decyzji Międzynarodowej Organizacji Morskiej o utworzeniu Światowego Systemu w zakresie Zagrożenia i Bezpieczeństwa na Morzu, jak również odpowiedzialności Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego i Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego w dotyczących tych organizacji dziedzinach;

W PRZEKONANIU, że światowy system satelitarny sprawujący rolę alarmowania i lokalizacji zagrożenia życia i bezpieczeństwa ludzi na morzu, w powietrzu i na lądzie jest pomocny dla skutecznego prowadzenia akcji poszukiwania i ratownictwa;

**STANDARD LETTER****of Notification of Association of the Republic of Poland with the International COSPAS-SARSAT Programme as a User State****The Signatory of this letter of notification:**

NOTING the successful implementation of the COSPAS-SARSAT Search and Rescue Satellite System established and operated under the terms of the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement between Canada, the Republic of France, the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America, which was signed on 1 July 1988 and entered into force on 30 August 1988;

NOTING that the Russian Federation formally notified one of the Depositories of the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement on 6 January 1992 that it was maintaining all rights and obligations of the former Union of Soviet Socialist Republics in the International COSPAS-SARSAT Programme;

NOTING the commitment of the Parties to the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement to assure the long term operation of the COSPAS-SARSAT System and access to this System to all States on a non-discriminatory basis, and free of charge to the end-user in distress;

CONSIDERING the provisions of the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement concerning participation of States non-Parties to the Agreement in the COSPAS-SARSAT System as User States;

DESIRING to strengthen the close international co-operation in this humanitarian endeavour;

AWARE of the International Maritime Organization's decision to establish a Global Maritime Distress and Safety System, as well as the responsibilities of the International Civil Aviation Organization and the International Telecommunication Union in their respective fields;

CONVINCED that a world-wide satellite system to provide alert and location services for maritime, aviation and terrestrial distress and safety is important for the efficient operation of search and rescue;

UZNAJĄC więc, że pożądanym jest, aby Państwa niebędące Stronami Międzynarodowej Umowy Programowej COSPAS-SARSAT współpracowały ze Stronami Umowy i z innymi Państwami bez jakiegokolwiek dyskryminacji, w utworzeniu i działaniu wyposażenia segmentu naziemnego COSPAS-SARSAT i w wykorzystaniu Systemu COSPAS-SARSAT we wspieraniu prowadzenia poszukiwania i ratownictwa,

**uzgadnia, co następuje:**

## 1. Definicje

- **„Umowa”** oznacza Międzynarodową Umowę Programową COSPAS-SARSAT;
- **„Strony COSPAS-SARSAT”** oznaczają Strony niniejszej Umowy;
- **„Program”** oznacza takie działania wykonywane przez Strony COSPAS-SARSAT zgodnie z warunkami Umowy, które zapewniają działanie i koordynację Systemu COSPAS-SARSAT zgodnie z tą Umową;
- **„System”** oznacza System COSPAS-SARSAT obejmujący segment orbitalny, segment naziemny i radiolatarnie ratunkowe, zgodnie z zapisem w artykule 3 Umowy, a obejmujące wyposażenie segmentu naziemnego i radiolatarnie ratunkowe dostarczane przez Dostawców segmentu naziemnego oraz Państwa Użytkowników zgodnie z warunkami Umowy;
- **„Rada”** oznacza Radę utworzoną stosownie do postanowień Umowy;
- **„Sekretariat”** oznacza Sekretariat utworzony stosownie do postanowień Umowy;
- **„Dostawca segmentu naziemnego”** oznacza każde Państwo, które tworzy i obsługuje wyposażenie segmentu naziemnego oraz samo korzysta z Systemu w ramach Umowy;
- **„Państwo Użytkownik”** oznacza Państwo, które samo korzysta z Systemu w ramach Umowy;
- **„Agencja”** oznacza organizację wyznaczoną przez Dostawcę segmentu naziemnego lub Państwo Użytkownika w celu realizacji zadań związanych z przystąpieniem do Programu;
- **„Sygnatariusz”** oznacza Państwo, które zgodnie z warunkami niniejszej noty powiadamia jednego z Depozytariuszy Umowy o swoim przystąpieniu do Programu jako Państwo Użytkownik.

## 2. Zakres i cele uczestniczenia Sygnatariusza w Programie

2. 1. Celami Sygnatariusza uczestniczącego w Programie są:
  - a) wspieranie celów Międzynarodowej Organizacji Morskiej i Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego w zakresie poszukiwania

RECOGNIZING that it is therefore desirable that States non-Parties to the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement cooperate with the Parties to this Agreement and with other States, on a non-discriminatory basis, in the establishment and operation of COSPAS-SARSAT Ground Segment equipment and in the use of the COSPAS-SARSAT System in support of search and rescue operations,

**Agrees as follows:**

## 1. Definitions

- **“Agreement”** means the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement;
- **“COSPAS-SARSAT Parties”** means the Parties to the Agreement;
- **“Programme”** means those activities carried out by the COSPAS-SARSAT Parties under the terms of the Agreement, to provide, operate and co-ordinate the COSPAS-SARSAT System in accordance with the Agreement;
- **“System”** means the COSPAS-SARSAT System comprising a Space Segment, a Ground Segment and Radiobeacons, all as described in Article 3 of the Agreement, and including Ground Segment equipment and Radiobeacons provided by Ground Segment Providers and User States under the terms of the Agreement;
- **“Council”** means the Council established pursuant to the Agreement;
- **“Secretariat”** means the Secretariat established pursuant to the Agreement;
- **“Ground Segment Provider”** means any State which establishes and operates Ground Segment equipment and avails itself of the System, under the terms of the Agreement;
- **“User State”** means any State that avails itself of the System under the terms of the Agreement;
- **“Agency”** means an organization designated by a Ground Segment Provider or a User State for the purpose of implementing its responsibilities in its association with the Programme;
- **“Signatory”** means the State which, under the terms of this letter, notifies one of the Depositories of the Agreement of its association with the Programme as a User State.

## 2. Scope and objectives of Signatory's association with the Programme

2. 1. The Objectives of the Signatory's association with the Programme are to:
  - a) Support, by utilizing the System in conformity with the standards and procedures established for the Programme, the objectives of the

- i ratownictwa poprzez korzystanie z Systemu zgodnie ze standardami i procedurami ustalonymi w Programie,
- b) współpraca z władzami narodowymi innych Państw i odpowiednimi organizacjami międzynarodowymi przy obsłudze i koordynacji Systemu.
2. 2. Aby wdrożyć powyższe cele, Sygnatariusz powinien przystąpić do Programu jako Państwo Użytkownik i wykorzystywać System we wspieraniu operacji poszukiwania i ratownictwa poprzez odbiór z Systemu COSPAS-SARSAT sygnału alarmowego, danych o położeniu oraz poprzez lokalizowanie radiolatarni ratunkowych.
2. 3. Sygnatariusz przyjmuje, że w niniejszej nocie nie ma klauzuli, która wykracza poza warunki Umowy podpisanej między Stronami COSPAS-SARSAT.

### 3. Wykaz odpowiedzialności Sygnatariusza

3. 1. Zgodnie z postanowieniami Umowy dotyczący uczestnictwa w Programie Państw Użytkowników, Sygnatariusz przyjmie odpowiedzialność za:
- a) powiadomienie Rady lub właściwej organizacji międzynarodowej o swoim punkcie kontaktowym dla celów informowania o zagrożeniu;
- b) wykorzystanie do działania w Systemie radiolatarni ratunkowych, których charakterystyki są zgodne z odpowiednimi wymaganiami Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego i wymaganiami COSPAS-SARSAT;
- c) prowadzenie, w stosownych przypadkach, rejestru radiolatarni ratunkowych;
- d) wymianę danych COSPAS-SARSAT w odpowiednim czasie i w sposób pozbawiony jakiegokolwiek dyskryminacji, zgodnie z procedurami uzgodnionymi z Radą;
- e) uczestniczenie, kiedy jest to konieczne, w odpowiednich posiedzeniach struktur organizacyjnych Programu, zwoływanych przez Radę, włącznie z posiedzeniami otwartymi Rady i jej podległych organów, w celu rozwiązania istotnych problemów administracyjnych, operacyjnych i technicznych;
- f) spełnienie wszystkich innych wymagań, jakie mogą zostać uzgodnione z Radą.
3. 2. Niniejsza nota nie będzie rozumiana jako powierzenie Sygnatariuszowi, bez jego wcześniejszej zgody, jakiegokolwiek zobowiązania będącego poza jej zakresem lub jako zmiana jakiegokolwiek istniejącego zobowiązania, a także nie będzie się wymagać od Sygnatariusza wykonywania nowego zobowiązania przed terminem uzgodnionym z Radą.

### 4. Agencja i reprezentowanie Sygnatariusza w posiedzeniach struktur organizacyjnych Programu

4. 1. Sygnatariusz przyjmuje do wiadomości, że spełniwszy wymagania artykułu 12 Umowy upraw-

International Maritime Organization and the International Civil Aviation Organization, concerning search and rescue; and

- b) Cooperate with other national authorities and relevant international organizations in the operation and co-ordination of the System.

2. 2. In order to implement these objectives, the Signatory shall associate itself with the Programme as a User State and shall utilize the System in support of search and rescue operations through the reception of COSPAS-SARSAT alert and location data and through the deployment of Radiobeacons.

2. 3. The Signatory accepts that no provision in this letter of notification shall commit the COSPAS-SARSAT Parties beyond the terms of the Agreement.

### 3. Statement of Signatory's responsibilities

3. 1. In accordance with provisions of the Agreement concerning the association of User States with the Programme, the Signatory shall assume the following responsibilities:
- a) to advise the Council or the competent international organization of its point of contact for distress alert purposes;
- b) to make use of radiobeacons for operation in the System, the characteristics of which comply with appropriate provisions of the International Telecommunication Union and COSPAS-SARSAT Specifications;
- c) to maintain, as applicable, a radiobeacon register;
- d) to exchange COSPAS-SARSAT data in a timely and non-discriminatory manner, in accordance with procedures agreed with the Council;
- e) to participate as necessary in appropriate meetings of the Programme convened by the Council, including open meetings of the Council and its subsidiary organs, with a view to resolving relevant administrative, operational and technical issues; and
- f) to fulfil any other requirement as may be agreed with the Council.

3. 2. This notification shall not be interpreted as committing the Signatory to any obligation beyond the terms of this letter, or modifications to any existing obligation, without its prior consent and the Signatory shall not be required to carry out any new responsibility, before a period of time agreed with the Council.

### 4. Agency and representation of the Signatory in the meetings of the Programme

4. 1. The Signatory notes that, having met the requirements of Article 12 of the Agreement, it is

niony jest do uczestniczenia w posiedzeniach otwartych Rady i jej podległych organów, otrzymywania wszystkich odpowiednich dokumentów dotyczących tych posiedzeń, przedkładania wniosków, proponowania porządku dziennego i uczestniczenia w dyskusjach.

4. 2. Sygnatariusz wyznaczy Agencję, która będzie odpowiedzialna za realizację zadań wynikających z jego przystąpienia do Programu zgodnie z punktami 2 i 3 niniejszej noty.
4. 3. Sygnatariusz poinformuje Strony COSPAS-SARSAT poprzez Sekretariat, o wyznaczonej przez siebie Agencji i swoim przedstawicielu na posiedzenia Programu zwoływane przez Radę, do uczestnictwa w których zapraszane są Państwa Użytkownicy.
4. 4. Sygnatariusz poinformuje Strony COSPAS-SARSAT, poprzez Sekretariat, o wszelkich kolejnych zmianach przedstawiciela i wyznaczonej przez siebie Agencji.
4. 5. Sygnatariusz przyjmuje, że uczestniczenie jego przedstawiciela w posiedzeniach Programu będzie zgodne ze stosownymi przepisami i procedurami przyjętymi przez Radę.

## 5. Odpowiedzialność

5. 1. Sygnatariusz zgadza się, że Strony lub inne Państwa uczestniczące w Programie, nie wystąpią z żadnymi roszczeniami ani nie podejmą działań przeciwko sobie za zniszczenia, szkody lub straty finansowe powstałe poza zakresem działania lub jego zaniechania, stosownie do jego uczestniczenia w Programie lub użytkowania Systemu.
5. 2. Sygnatariusz zgadza się na nieponoszenie odpowiedzialności przez użytkowników Systemu, włączając Strony COSPAS-SARSAT, Dostawców segmentu naziemnego i Państwa Użytkowników oraz każdą inną stronę, za jakiegokolwiek szkody, zniszczenia lub straty finansowe, które mogą pojawić się ze względu na korzystanie z Systemu przez Sygnatariusza uczestniczącego w Programie. Sygnatariusz będzie współpracował ze Stronami COSPAS-SARSAT, Dostawcami segmentu naziemnego i Państwami Użytkownikami w celu zabezpieczenia się przed takimi potencjalnymi żądaniami.

## 6. Sprawy finansowe

6. 1. Sygnatariusz, zgodnie ze swoimi krajowymi procedurami finansowymi i w zależności od dostępności odpowiednich funduszy, będzie w pełni odpowiedzialny za pokrycie wszystkich kosztów związanych z zobowiązaniami wobec Systemu, określonymi w punktach 2 i 3 niniejszej noty.

entitled to attend open meetings of the Council and its subsidiary organs, receive all the relevant documents pertaining to these meetings, submit papers, propose agenda items and participate in the discussions.

4. 2. The Signatory shall designate an Agency which shall be responsible for the implementation of its association with the Programme in accordance with paragraphs 2 and 3 of this letter of notification.
4. 3. The Signatory shall inform the COSPAS-SARSAT Parties, through the Secretariat, of its designated Agency and of its representative in the meetings of the Programme convened by the Council, in which User States are invited to participate.
4. 4. The Signatory shall inform the COSPAS-SARSAT Parties, through the Secretariat, of any subsequent changes of its designated Agency and representative.
4. 5. The Signatory accepts that the participation of its representative in the meetings of the Programme shall be in accordance with the applicable provisions of the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement and the applicable rules of procedure adopted by the Council.

## 5. Liability

5. 1. The Signatory accepts that the Parties and other States associated with the Programme shall not make any claim or bring actions against each other for injury, damage or financial losses arising out of activities, or lack thereof, pursuant to its association with the Programme or its use of the System.
5. 2. The Signatory accepts no liability towards users of the System, including COSPAS-SARSAT Parties, Ground Segment Providers and User States, or any third party, particularly as regards any claims for injury, damages or financial losses that may arise from their use of the System or from the Signatory's association with the Programme. The Signatory will cooperate with COSPAS-SARSAT Parties, Ground Segment Providers and User States with a view to protecting themselves from any such potential claims.

## 6. Financial matters

6. 1. The Signatory, in conformity with its domestic funding procedures and subject to the availability of appropriated funds, shall be fully responsible for financing all costs associated with its contribution to the System as defined in paragraphs 2 and 3 of this letter of notification.

6. 2. Zgodnie z artykułem 6 Umowy, Sygnatariusz jest gotowy wnieść standardową kwotę roczną, określoną co pewien czas przez Radę, w uzgodnieniu z Państwami niebędącymi Stronami, a uczestniczącymi w Programie, na pokrycie wspólnych kosztów związanych z organizowaniem, zarządzaniem i koordynacją Programu.
6. 3. Zgodnie z artykułem 6 Umowy, wspólne koszty wymienione w punkcie 6.2 niniejszej noty nie zawierają żadnych kosztów związanych z odbiorem i przesyłaniem danych o zagrożeniu przez segment orbitalny COSPAS-SARSAT, które są dostarczane przez Strony COSPAS-SARSAT wszystkim Państwom bezpłatnie.

### 7. Wejście w życie i okres obowiązywania

7. 1. Przystąpienie Sygnatariusza do Programu jako Państwo Użytkownik będzie skuteczne po upływie 30 dni od dnia, w którym nota niniejsza zostanie odebrana przez jednego z Depozytariuszy Umowy.
7. 2. Sygnatariusz może jednostronnie zakończyć uczestniczenie w Programie przez powiadomienie jednego z Depozytariuszy Umowy o swoim zamiarze. Takie zakończenie uczestnictwa będzie skuteczne po upływie 180 dni od dnia odbioru notyfikacji przez tego Depozytariusza Umowy. Sygnatariusz powinien poinformować, poprzez Sekretariat, Strony COSPAS-SARSAT o zamiarze jednostronnego zakończenia swojego uczestnictwa w Programie.
7. 3. Sygnatariusz przyjmuje do wiadomości, że o ile jego uczestnictwo w Programie nie zostanie zakończone zgodnie z punktem 7.2 niniejszej noty, pozostanie ono w mocy aż do zakończenia obowiązywania Umowy. W tym przypadku uczestnictwo Sygnatariusza w Programie zostanie zakończone z mocą prawa.
7. 4. Depozytariuszami Międzynarodowej Umowy Programowej COSPAS-SARSAT są wspólnie Sekretarz Generalny Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego i Sekretarz Generalny Międzynarodowej Organizacji Morskiej; Depozytariuszem niniejszej noty jest Sekretarz Generalny Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, który jest proszony o poinformowanie Stron COSPAS-SARSAT i drugiego Depozytariusza o dacie odbioru obecnej i kolejnej noty przesłanej przez Sygnatariusza oraz o rozesłanie ich kopii do Stron COSPAS-SARSAT i drugiego Depozytariusza.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali powyższą notę.

NOTA o przystąpieniu Rzeczypospolitej Polskiej do Programu Międzynarodowego COSPAS-SARSAT jako

6. 2. In accordance with Article 6 of the Agreement, the Signatory is prepared to contribute the standard annual amount, determined from time to time by the Council in agreement with Non-Party States associated with the Programme, towards the common costs associated with the organization, administration and co-ordination of the Programme.
6. 3. In accordance with Article 6 of the Agreement, common costs referred to in paragraph 6.2 of this letter of notification do not include any costs associated with the reception and transmission of distress alert data through the COSPAS-SARSAT Space Segment, which are provided by the COSPAS-SARSAT Parties free of charge to all States.

### 7. Entry into force and termination

7. 1. The association of the Signatory with the Programme as a User State shall be effective 30 days after the date on which this letter of notification is received by one of the Depositories of the Agreement.
7. 2. The Signatory may terminate unilaterally its association with the Programme by notifying one of the Depositories of the Agreement of its intent to do so. Such termination shall take effect 180 days after the date of receipt of the notification by this Depository of the Agreement. The Signatory shall inform the COSPAS-SARSAT Parties through the Secretariat of its intent to terminate unilaterally its association.
7. 3. The Signatory accepts that, unless terminated in accordance with paragraph 7.2 of this letter of notification, its association with the Programme shall remain effective until the Agreement ceases to be in force, in which case the Signatory's association with the Programme will be automatically terminated.
7. 4. The Depositories of the International COSPAS-SARSAT Programme Agreement are jointly the Secretary General of the International Civil Aviation Organization and the Secretary General of the International Maritime Organization; the Depository referred to in this letter of notification is the Secretary General of the International Civil Aviation Organization who is requested to inform the COSPAS-SARSAT Parties and the other Depository of the date of receipt of the present and subsequent notifications by the Signatory and to transmit to each of them one copy of the present and subsequent notifications by the Signatory.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, has signed this letter of notification.

DONE at Warsaw this Standard Letter of Notification of Association of the Republic of Poland

Państwo Użytkownik, sporządzona w Warszawie w językach angielskim i polskim, wszystkie teksty są jednakowo autentyczne, w jednym oryginale złożone w depozycie u Sekretarza Generalnego Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej  
*K. Kapis*  
Prezes Urzędu Lotnictwa Cywilnego

with the International COSPAS-SARSAT Programme as a User State in the English and Polish languages, all texts being equally authentic, in one original sent to the Secretary General of the International Civil Aviation Organization.

For the Republic of Poland  
*K. Kapis*  
President of the Civil Aviation Office

Warszawa, dnia 31 maja 2005 r.

Signed at Warsaw on 31 May 2005.